

Ah, the Sea...

Oceanus Ensemble

Karen Nell, Conductor

Candidate for the Master of Music degree
in Choral Conducting

with **Rob Curtis, piano**

and the **Island Orchestra**

Sunday,
November 2, 2003
at 3:00 pm



**Arts Building
University of Alberta**



DEPARTMENT OF
MUSIC

**P
r
o
g
r
a
m**

Program

Sea Song (2002)	Michael Unger*
Sicut Cervus: Sitivit anima mea (from <i>Il libro Secondo dei Mottetti</i> , 1581)	Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594)
An den Wassern zu Babel (1619)	Heinrich Schütz (1585-1672)
Ave Maris Stella (1976)	Trond Kverno (b. 1945)
Ecco mormorar l'onde (1590)	Claudio Monteverdi (1567-1643)
Auf dem See (1838)	Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)
To be Sung of a Summer Night on the Water, I & II (1917)	Frederick Delius (1862-1934)

Soloist: **Curtis Dueck, tenor**

Intermission

Placido è il mar (from <i>Idomeneo</i> , 1781)	Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
	Soloist: Kathleen Skinner, soprano
The Great Sea (1972)	Imant Raminsh* (b. 1943)
	with The Island Orchestra
A Great Big Sea Hove in Long Beach (1993)	Valerie Long* (b. 1959)
The Banks of Loch Erin (from <i>Six Canadian Folk Songs</i> , 1973)	Derek Healey* (b.1936)
	Soloists: Jessica Heine, soprano Rob Clark and Christian Bérubé, bass

Feller from Fortune (from <i>Five Songs of the Newfoundland Outports</i> , 1969)	Harry Somers* (1925-1999)
The Ode to Newfoundland for choir and audience	arr. Donald F. Cook*

*denotes Canadian Composer

Oceanus Ensemble

Soprano

Suzanne Abele
Jessica Heine
Christina Hof
Janice Marple
Kripa Nageshwar
Kathleen Skinner
Tanis Taylor

Alto

Ruth Broderson
Tamara Guillaume
Erin Henry
Erin K. Hooper
Tammy Hoyle
Lindsay Hryniw
Elaine Poon
Alexis Warren
Laryssa Whittaker
Jennie Wood

Tenor

Jamie Burns
Curtis Dueck
Ondrej Golias
Caleb Nelson
C.D. Saint

Bass

Christian Bérubé
Rob Clark
Rob Curtis
Kevin Dill
Brendan Lord

The Island Orchestra

Violin

Elizabeth McHan
Sabrina Steed
Ricky Lam
Melissa Hemsworth
Jennifer West
Ryan Herbold

Viola

Andrea Kipp
Leanne Dammann
Charlene VandenBorn

Cello

Doug Millie
Simo Eng

Double Bass

Toscha Turner

Flute

Priscilla Chan
Aura Giles

Clarinet

Karly Hays
Sarah Holmström

French Horn

Tammy Hoyle
Jenny Reimer

Organ

Alice Boyd

Sicut Cervus: Sitivit anima mea

text: Psalm 42:1-3

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum,
ita desiderat anima mea ad te Deo.
Sitivit anima mea ad Deum fortem vivum:
quando veniam et apparebo ante faciem Dei?
Fuerunt mihi lacrymae meae panes die ac nocte,
dum dicitur mihi quotidie:
Ubi est Deus?

An den Wassern zu Babel

text: Psalm 137

An den Wassern zu Babel
Saßen wir und weineten,
wenn wir an Zion gedachten.
Uns're Harfen hingen wir an die Weiden,
die drinnen sind,

denn daselbst heißen uns singen,
die uns gefangen hielten,
und in unserm Heulen fröhlich sein:
„Lieber singet uns ein Lied von Zion!“

Wie solten wir des Herren Lied singen
in fremden Landen?
Vergeßen ich dein, Jerusalem,
so werde meiner Rechten vergessen.

Meine Zunge soll an meinem Gaumen kleben,
wo ich dein nicht gedenke,
wo ich nicht laß Jerusalem
mein höchste Freude sein.

Herr, gedenke der Kinder Edom
am Tage Jerusalem, die da sagten:
„Rein ab, rein ab bis auf ihren Boden.“

„Du verstörete Tochter Babel,
wohl dem, der dir vergelte,
wie du uns getan hast.
Wohl dem, der deine jungen Kinder nimmet
und zerschmettert sie an dem Stein.“

Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und auch dem heiligen Geiste,
wie es war im Anfang, jetzt und immerdar
und von Ewigkeit, zu Ewigkeit,
Amen.

Like as the Hart: My Soul Thirsts

Like as the hart desireth the water brooks,
so longeth my soul after thee, O God.
My soul thirsts for the living God:
when shall I come and appear before God?
My tears have been my bread day and night,
while they daily say to me:
Where is God?

By the Waters of Babylon

By the waters of Babylon,
we sat and wept,
when we remembered Zion.
There upon the willows
we hung our harps.

For they that carried us away captive
asked us to sing a song,
they that wasted us required of us mirth,
saying: “Sing us one of the songs of Zion.”

How shall we sing the Lord's song
in a foreign land?
If I forget you, O Jerusalem,
let my right hand wither.

May my tongue cleave to the roof of my mouth
if I do not keep you in mind
if I do not count Jerusalem
the greatest of my joys.

Remember, O Lord, the children of Edom
in the day of Jerusalem, who said,
“Rase it, rase it, down to its foundations!”

“O daughter of Babylon, who is to be destroyed,
blessed is he who treats you
as you have treated us.
Blessed is he who takes your babies
and dashes them against the stones.”

Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning,
is now and ever shall be.
Amen.

Texts and Translations

Sea Song

text: Henry Wadsworth Longfellow
Ah! What pleasant visions haunt me
As I gaze upon the sea!
All the old romantic legends,
All my dreams come back to me.

Sails of silk and ropes of sandal,
Such as gleam in ancient lore;
And the singing of the sailors,
And the answer from the shore.

In each sail that skims the horizon,
In each landward flowing breeze,
I behold that stately galley,
Hear those mournful melodies.

Till my soul is filled with longing
For the secret of the sea
And the heart of the great ocean
Sends a thrilling pulse through me.

Ave Maris Stella

text: 9th Century Hymn
 Ave maris stella,
 Dei Mater alma,
 Atque semper virgo,
 Felix caeli portas.

Sumens illud Ave Gabrielis ore.
 Funda nos in pace,
 Mutans Hevae nomen.

Solve vincla reis,
 Profer lumen caecis,
 Mala nostro pelle,
 Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
 Sumat per te preces,
 Qui pro nobis natus,
 Tulit esse tuus.

Virgo singularis,
 Inter omnes mitis
 Nos culpa solutos,
 Mites fac et castos.

Vitam praesta puram,
 Iter para tutum,
 Ut videntes Jesum,
 Semper collaetemur.

Sit Laus Deo Patri,
 Summo Christo decus,
 Spiritui Sancto
 Tribus honor unus.

Ave, gratia plena! Dominus tecum!
 Benedicta tu in mulieribus!
 Amen.

Hail Ocean's Star

Hail ocean's star,
 God's mother dear,
 Likewise ever a virgin,
 Blest heavenly gate.

Receiving that Ave from Gabriel's lips,
 Settle us in peace,
 Reversing Eva's name.

Loose the chains for the guilty,
 Bring forth light for the blind:
 Woes of ours dispel,
 Good in all things ask for us.

Show thyself to be a Mother:
 May He receive through thee our prayers,
 Who for us was born
 and deigned to be Thy Son.

Virgin all excelling,
 Among all most meek,
 Set us free from sin,
 Make us meek and chaste.

Life on us bestow that is pure,
 A way prepare that is safe
 In order that seeing Jesus,
 Always we may rejoice.

Be praise to God the Father,
 To Most High Christ be praise,
 And to the Spirit Holy,
 To the Three be honour equally.

Hail Mary full of grace! The Lord is with thee.
 Blessed art thou among women.
 Amen.

Ecco mormorar l'onde

Ecco mormorar l'onde
 e tremolar le fronde
 a l'aura matutina e gl'arborselli,
 e sovrai verdi rami i vagh'angelli cantar soavemente,
 é rider l'oriente.

Ecco, già l'alb', appare,
 e si specchia nel mare,
 e rasserena il cielo
 e'imperla il dolce gielo,
 e gl'alti monti indora.

O bella e vagh'aurora,
 L'aura è tua messagiera e tu da l'aura,
 ch'ogn'arso cor ristaura.

Auf dem See

text by Goethe

Und frische Nahrung, neues Blut
 saug' ich aus freier Welt;
 wie ist Natur so hold und gut,
 die mich am Busen hält!

Die Welle wieget unserm Kahn
 Im Rudertakt hinauf,
 und Berge, wolkig himmelan,
 begegnen unserm Lauf.

Aug' mein Aug', was sinkst du nieder?
 Goldne Träume, kommt ihr wieder?
 Weg, du Traum! so Gold du bist.
 Hier auch Lieb' und Leben ist.

Und frische Nahrung, neues Blut
 saug' ich aus freier Welt;
 wie ist Natur so hold und gut,
 die mich am Busen hält!

Die Welle wieget unserm Kahn
 Im Rudertakt hinauf,
 und Berge, wolkig himmelan,
 begegnen unserm Lauf.

Hear the Murmuring Waves

Hear the waves are murmuring,
 and the treetops gently rustle
 as morning breezes stir among the branches.
 On the verdant boughs the birds sing sweetly,
 and the eastern sky is laughing.

Now the dawn arises,
 mirrored deeply in the ocean,
 she brightens all the heavens,
 turns the dewdrops to pearls,
 and bedecks the mountains with gold.

Oh, lovely and gracious dawn,
 breezes thy heralds and thou their envoy:
 you restore grieving hearts to life again.

On the Sea

And fresh sustenance, new blood
 I soak up from the wide world;
 How sweet and good is nature
 Which holds me to her bosom!

The waves rock our little boat
 In time with the oars,
 And mountains, cloud-capped heavenwards,
 Meet our circling course.

Eyes, my eyes, why are you cast down?
 Golden dreams, do you come again?
 Away, you dream, however, golden;
 Here too is love and life.

And fresh sustenance, new blood
 I soak up from the wide world;
 How sweet and good is nature
 Which holds me to her bosom!

The waves rock our little boat
 In time with the oars,
 And mountains, cloud-capped heavenwards,
 Meet our circling course.

Placido è il mar

text: Giovanni Battista Varesco

Placido è il mar, andiamo, tutto ci rassicura,
felice avrem ventura, sù, sù! Partiamo or'or.

Soavi Zeffiri soli spirate,
del freddo borea lira calmate,
d'aura piacevole cortesi siate
se da voi spargesi per tutto amor.

Placido è il mar, andiamo, tutto ci rassicura,
felice avrem ventura, sù, sù! Partiamo or'or

The Great Seatext: traditional Copper Inuit,
collected by Knud Rasmussen

The great sea has sent me adrift.
It moves me as the weed in a great river.
Earth and the great weather move me.
Have carried me away.
And move my inward parts with joy.

A Great Big Sea Hove in Long Beach

text: traditional Newfoundland

To me right foldiddy fol dee.
A great big sea hove in Long Beach,
Right foloral tadeediddle i-do.
A great big sea hove in Long Beach
and Granny Snooks she lost her speech,
To me right foldiddy fol dee.

Oh dear mother I wants a sack,
Right foloral tadeediddle i-do.
Oh dear mother I wants a sack,
with beads and buttons all down the back,
To me right foldiddy fol dee.

Me boot is broke! Me frock is tore!
Right foloral tadeediddle i-do.
Me boot is broke, me frock is tore
but Georgie Snooks I do adore,
To me right foldiddy fol dee.

Oh fish is low and flour is high,
Right foloral tadeediddle i-do.
Oh fish is low and flour is high,
So Georgie Snooks he can't have I,
To me right foldiddy fol dee.

Calm is the Sea

Calm is the sea, then onward, fortune has reassured us,
Our fate will shine and prosper, soon, soon! we'll part this shore.

Breezes far at sea gently assuaging,
come tame the north wind and soothe his raging,
bring us your tenderness, grant us your blessing,
let your love waft kindly to all, we implore.

Calm is the sea, then onward, fortune has reassured us,
Our fate will shine and prosper, soon, soon! we'll part this shore

A Great Big Sea Hove in Long Beach (cont'd)

But he will have me in the fall,
Right foloral tadeediddle i-do.
If he don't I'll hoist my sail
and say goodbye to old Cannaille.
To me right foldiddy fol dee.

The Banks of Loch Erin

text: traditional Newfoundland

One ev'ning for pleasure I rambled
To view the fair fields all alone,
Down by the banks of Loch Erin
Where beauty and pleasure were known.

I spied a fair maid at her labour,
which caused me to stay for a while;
I thought her the goddess of beauty,
the blooming bright start of Belle Isle.

I humbled myself to her beauty:
"Fair maiden, where do you belong?
Are you from the heaven descended,
Abiding in Cupid's fair throng?"

"Young man I will tell you a secret
It's true I'm a maid that is poor,
and to part from my vows and my promise
is more than my heart can endure.

Therefore I'll remain at my service
and go thro all hardship and toil,
and wait for the lad that has left me
alone on the banks of Belle Isle."

"Young maiden I wish not to banter;
'tis true I came here in disguise.
I came to fulfill my last promise,
And hoped to give you a surprise.

I owe you're the maid I love dearly;
You've been in my heart all the while,
for me there is no other
than my blooming bright star of Belle Isle."

Feller From Fortune

text: traditional Newfoundland

There's lots of fish in Bonavist' harbour,
lots of fish right in around here,
Boys and girls are fishin' together,
Forty-five from Carbonear.

Catch a-hold this one, catch a-hold that one,
Swing around this one, swing around she,
Dance around this one, dance around that one,
Diddle dum this one, diddle dum dee.

Sally is the pride of Cat Harbour,
Ain't been swung since last year-ear.
Drinkin' rum and wine and cassis
What the boys brought home from St. Pierre.

Sally goes to church every Sunday
Not for to sing, nor for to hear-ear,
But to see the feller from Fortune
What was down here fishin' the year.

Sally got a bouncin' new baby.
Father said that he didn' care-are.
'Cause she got that from the feller from Fortune
What was down here fishin' the year.

Uncle George got up in the mornin',
He got up in a 'ell of a tear,
and he ripped the arse right out of his britches,
Now he's got ne'er pair to wear.

There's lots of fish in Bonavist' Harbour,
lots of fishermen in around here;
Swing your partner Jimmy Joe Jacobs,
I'll be home in the spring of the year.

Catch a-hold this one, catch a-hold that one,
Swing around this one, swing around she,
Dance around this one, dance around that one,
Diddle dum this one, diddle dum dee.

Upcoming Events

November

2 Sunday, 8:00 pm

University of Alberta

Academy Strings

Tanya Prochazka, Conductor

Featuring works by

Mahler, Rosauero, Barber and Kilar

Soloist: Jeff Donkersgoed, marimba

3 Monday, 12:10 pm

Music at Noon, Convocation Hall Student Recital Series

Featuring students from the

Department of Music

Free admission

5 Wednesday, 8:00 pm

University of Alberta

Orchestral Winds and Percussion

Malcolm Forsyth, Director

Program will include works by

Dvořák, Gabrieli and Stravinsky

7 Friday, 8:00 pm

Music at Convocation Hall

Philippe Bertaud, guitar

Program will include works by

Bertaud, Powell, Albeniz, Satie, Piazzola, Buarque,

Carlevaro, Dyens, Lauro,

Villa-Lobos, Giuliani

Admission: \$10/student/senior, \$15/adult

8 Saturday, 2:00 pm

Faculty Recital

Roger Admiral, piano

Program will include works Bashaw, Matthews, Priest,

Rizzuto and Mather

Studio 27, Fine Arts Building

12 Wednesday, 5:00 pm

University of Alberta Symphony Orchestra Concerto Competition

Free admission

13 Thursday, Time: TBA

Violin Masterclass

with Visiting Artist

Corey Cerovec

Venue: TBA

General admission: \$15

14 Friday, 2:00 pm

World Music Sampler

Studio 27, Fine Arts Building

Free admission

For more information please contact the Canadian Centre
for Ethnomusicology

Telephone 492-8211

14 Friday, 8:00 pm

Faculty & Friends

Patricia Tao, piano

Beethoven, Corigliano, Liszt, Messiaen

and Brahms

Admission: \$10/student/senior, \$15/adult

16 Sunday, Concert I: 4:00 pm

Pre-concert talk at 3:00 pm

New Music Series

Molinari String Quartet and

Marie-Danielle Parent, soprano

Complete works for string quartet (eight)

by R Murray Schafer

In the presence of the composer

16 Sunday, Concert II: 8:00 pm

Pre-concert talk at 7:00 pm

New Music Series

Molinari String Quartet and

Marie-Danielle Parent, soprano

Complete works for string quartet (eight)

by R Murray Schafer

In the presence of the composer

17 Monday, 12:00 pm

Noon Hour Organ Recital

The recital presents a variety of organ
repertoire played by students, faculty
and guests of the University of Alberta.

Free admission

Upcoming Events

November (cont'd)

20 Thursday, 1:30-3:30 pm

Piano Masterclass

Visiting Artist **Jean-Paul Sévilla**

Studio 27, Fine Arts Building

Free admission

21 Friday, 8:00 pm

University of Alberta Opera Scenes

Alan Ord, Director

Works by Mozart, Donizetti, Bizet, Moore and Rossini

25 Tuesday, 8:00 pm

University Symphony Orchestra

Concerto Competition Finals

Free admission

26 Tuesday, 4:30 pm

Student Composers Concert

(Music 259)

Studio 27, Fine Arts Building

Free admission

26 Wednesday, 8:00 pm

The University of Alberta Symphonic Wind Ensemble

William H Street, Director

27 Thursday, 7:00 pm

University of Alberta

Jazz Choir: *Happnin'*

Liana Bob, Conductor

Education Building room 1-115

28 Friday, 7:30 pm

Cello Masterclass

Friedrich Gauwerky

Studio 27, Fine Arts Building

General admission: \$15

28 Friday, 8:00 pm

University of Alberta Concert Choir

Debra Cairns, Conductor

Program will include works by Pitoni, Kuhnau,

Mendelssohn, Sandström,

Kodály, Sirett, Johanson and others

29 Saturday, 8:00 pm

University of Alberta

Madrigal Singers

Leonard Ratzlaff, Director

30 Sunday, 3:00 pm

University of Alberta Concert Band

Ray Baril, Director

30 Sunday, 8:00 pm

University of Alberta

Symphony Orchestra

Tanya Prochazka, Conductor

Please donate to Campus Food Bank

Unless otherwise indicated

Admission: \$5/student/senior, \$10/adult

Convocation Hall, Arts Building, University of Alberta

Please note: All concerts and events are subject to change without notice. Please call 492-0601 to confirm concerts (after office hours a recorded message will inform you of any changes to our schedule).

